

中文版

한국어판

我们为在港区生活的人、观光的人汇总了防范、
防火、生活礼仪等方面的注意事项。

미나토구에 거주하거나 관광으로 미나토구를
방문한 분을 위해 방법·방화·생활 매너
등의 주의점을 정리했습니다.

港区每个人的 安全放心手册

미나토구 모두를 위한 안전 안심 핸드북



目 录

- 与安全和安心相关的咨询联系方式 P 1~2
- 港区内的犯罪发生情况 P 3
- 港区内的火灾发生情况 P 4
- 自己家的防范措施 P 5~6
- 街头的防范措施 P 7~9
- 保护孩子免受犯罪侵害 P 10~11
- 注意多样化的特殊欺诈!! P 12~14
- 使用互联网时注意安全 P 15~16
- 一旦开始就难以脱身的黑兼职 P 16
- 保护自己免受针对女性的犯罪! P 17~18
- 防火措施! 注意用火安全! P 19~22
- 遵守礼仪, 文明生活 P 23~24
- 滥用药物会毁掉自己 P 25
- 小心恶劣的拉客行为! P 25
- 港区咨询 P 26

目 录

- 안전·안심에 관한 문의처 P 1~2
- 미나토구의 범죄 발생 상황 P 3
- 미나토구의 화재 발생 상황 P 4
- 자택에서의 방법 대책 P 5~6
- 외출 시의 방법 대책 P 7~9
- 범죄로부터 아동을 보호합시다 P 10~11
- 다양화하는 특수 사기에 주의! P 12~14
- 인터넷은 조심히 사용합시다 P 15~16
- 발을 들여놓는 순간 빠져나올 수 없는 어둠의 아르바이트 ... P 16
- 여성을 노리는 범죄로부터 몸을 지킵시다! ... P 17~18
- 방화 대책! 화기 취급에 주의! P 19~22
- 매너를 지키는 생활 P 23~24
- 몸을 망가뜨리는 약물 남용 P 25
- 악질적인 호객 행위에 주의! P 25
- 미나토구에 문의하기 P 26



与安全和安心相关的咨询联系方式 안전·안심에 관한 문의처

紧急时 / 긴급 시

警察(事件、事故) 경찰(사건·사고) **110**
 消防(火灾) 소방(화재) **119**

当您突然生病或受伤时, 如果犹豫:“现在是否需要立即去医院”;“是否需要叫救护车”, 请拨打“#7119”(东京消防厅急救咨询中心(24小时/全年无休))!

갑자기 병에 걸렸거나 부상을 입었을 때 “지금 바로 병원에 가야 하나?”, “구급차를 불러야 하나?” 라고 판단하기 어렵다면 #7119(도쿄 소방청 구급 상담 센터(24 시간 연중무휴))에 전화하세요!

与犯罪受害等相关的咨询窗口

平日早上 8 点 30 分~下午 5 点 15 分

- 警视厅综合咨询中心 “#9110” 或 “03-3501-0110”
- 警视厅外国人专用咨询 “03-3503-8484”

범죄 피해 등에 관한 상담 창구

평일 오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시 15 분

- 경시청 종합 상담 센터 #9110 또는 03-3501-0110
- 경시청 외국인 전용 상담 03-3503-8484

港区内管辖警察署 / 미나토구내 관할 경찰서

爱宕警察署 / 아타고 경찰서 地址 : 港区新桥 6-18-12 주 소 : 미나토구 신바시 6-18-12 ☎ 03-3437-0110	爱宕1丁目、2丁目 아타고 1초메, 2초메 海岸1丁目 해안 1메 芝公园1丁目~4丁目 시바 공원 1초메~4초메 芝大门1丁目、2丁目 시바 다이몬 1초메, 2초메 新桥1丁目~6丁目 신바시 1초메~6초메	虎之门1丁目、2丁目 (1番至2番、10番除外) 도라노론 1초메, 2초메 (1번~2번, 10번 제외) 虎之门3丁目~5丁目 도라노론 3초메~5초메 西新桥1丁目~3丁目 니시신바시 1초메~3초메 滨松町1丁目、2丁目 하마마쓰초 1초메, 2초메 东新桥1丁目、2丁目 히가시신바시 1초메, 2초메
三田警察署 / 미타 경찰서 地址 : 港区芝浦 4-2-12 A 주 소 : 미나토구 시바우라 4-2-12 ☎ 03-3454-0110	海岸2丁目、3丁目 해안 2초메, 초메 芝1丁目~5丁目 시바 1초메~5초메	芝浦1丁目~4丁目 시바우라 1초메~4초메 三田1丁目~5丁目 미타 1초메~5초메
高轮警察署 / 다카나와 경찰서 地址 : 港区高轮 3-15-20 주 소 : 미나토구 다카나와 3-15-20 ☎ 03-3440-0110	港南1丁目~4丁目 고난 1초메 ~ 4초메 白金1丁目~6丁目 시로가네 1초메~6초메	白金台1丁目~5丁目 시로가네다이 1초메~5초메 高轮1丁目~4丁目 다카나와 1초메~4초메
麻布警察署 / 아자부 경찰서 地址 : 港区六本木 4-7-1 주 소 : 미나토구 롯폰기 4-7-1 ☎ 03-3479-0110	麻布十番1~4丁目 아자부주반 1초메~4초메 麻布台1丁目~3丁目 아자부다이 1초메~3초메 麻布长坂町 아자부 나가사카초 麻布狸穴町 아자부 쿠니마치 西麻布1丁目~4丁目 니시 아자 부 1초메~4초메	东麻布1丁目~3丁目 히가시 아자부 1초메~3초메 南麻布1丁目~5丁目 미나미아자부1초메~5초메 本麻布1丁目~3丁目 전 아자부 1초메~3초메 六本木1丁目 (10番的一部分除外) 롯폰기 1초메 (10번 일부 제외) 六本木2丁目~7丁目 롯폰기 2초메~7초메
赤坂警察署 / 아카사카 경찰서 地址 : 港区赤坂 4-18-19 주 소 : 미나토구 아카사카 4-18-19 ☎ 03-3475-0110	赤坂1丁目~9丁目 아카사카 1초메~9초메 北青山1丁目~3丁目 기타아오야마 1초메~3초메 虎之门1丁目、2丁目 (1番、2番及10番除外) 도라노론 1초메, 2초메 (1번, 2번 및 10번 제외)	南青山1丁目~7丁目 미나미아오야마 1초메~7초메 元赤坂1丁目、2丁目 전 아카사카 1초메, 2초메 六本木1丁目 (10番的一部分) 롯폰기 1초메 (10번 일부)
东京湾岸警察署 / 도쿄 만안 경찰서 住 所 : 江東区青海 2-7-1 Address : 2-7-1 Aomi, Koto-ku ☎ 03-3570-0110	港南5丁目 고난 5초메	台场1丁目~2丁目 다이바 1초메~2초메

港区内管辖消防署 / 미나토구내 관할 소방서

芝消防署 / 시바 소방서 地址 : 港区东新桥 2-13-7 주 소 : 미나토구 히가시신바시 2-13-7 ☎ 03-3431-0119	爱宕1丁目、2丁目 아타고 1초메, 2초메 海岸1丁目~3丁目 해안 1초메~3초메 芝1丁目~5丁目 시바 1초메~5초메 芝浦1丁目~4丁目 시바우라 1초메~4초메 芝公园1丁目~4丁目 시바 공원 1초메~4초메 芝大门1丁目、2丁目 시바 다이몬 1초메, 2초메 新桥1丁目~6丁目 신바시 1초메~6초메	台场1丁目、2丁目 다이바 1초메, 2초메 虎之门1丁目、2丁目 (1番至2番、10番除外) 도라노론 1초메, 2초메 (1번~2번, 10번 제외) 虎之门3丁目~5丁目 도라노론 3초메~5초메 西新桥1丁目~3丁目 니시신바시 1초메~3초메 滨松町1丁目、2丁目 하마마쓰초 1초메, 2초메 东新桥1丁目、2丁目 히가시신바시 1초메, 2초메 三田1丁目~5丁目 미타 1초메~5초메
麻布消防署 / 아자부 소방서 地址 : 港区元麻布 3-4-42 주 소 : 미나토구 모토 아자부 3-4-42 ☎ 03-3470-0119	麻布十番1~4丁目 아자부주반 1초메~4초메 麻布台1丁目~3丁目 아자부다이 1초메~3초메 麻布长坂町 아자부 나가사카초 麻布狸穴町 아자부 쿠니마치 西麻布1丁目~4丁目 니시 아자 부 1초메~4초메	东麻布1丁目~3丁目 히가시 아자부 1초메~3초메 南麻布1丁目~5丁目 미나미아자부1초메~5초메 元麻布1丁目~3丁目 전 아자부 1초메 ~ 3초메 六本木1丁目~7丁目 롯폰기 1초메~7초메
赤坂消防署 / 아카사카 소방서 地址 : 港区南青山 2-16-9 주 소 : 미나토구 미나미아오야마 2-16-9 ☎ 03-3478-0119	赤坂1丁目~9丁目 아카사카 1초메~9초메 北青山1丁目~3丁目 기타아오야마 1초메~3초메 虎之门2丁目 (1、2、10番) 도라노론 2초메 (1번, 2번, 10번)	南青山1丁目~7丁目 미나미아오야마 1초메~7초메 元赤坂1丁目、2丁目 전 아카사카 1초메, 2초메
高轮消防局 / 다카나와 소방서 地址 : 港区白金 2-4-12 주 소 : 미나토구 시로가네 2-4-12 ☎ 03-3446-0119	港南1丁目~5丁目 고난 1초메~5초메 白金1丁目~6丁目 시로가네 1초메~6초메	白金台1丁目~5丁目 시로가네다이 1초메~5초메 高轮1丁目~4丁目 다카나와 1초메~4초메



港区内的犯罪发生情况

미나토구의 범죄 발생 상황

DATA

港区内刑事犯罪认定件数的变化趋势
미나토구의 형법범 인지 건수 추이



资料：“各区市町村的町丁、各犯罪种类及各手法的认定件数”（警视厅）
자료：구시정촌의 지역, 범죄 유형, 수법 별 인지 건수 (경시청)

DATA

港区内各地区刑事犯罪认定件数的明细（2023年）
미나토구의 각 지구별 형법범 인지 건수 내역 (2023년)

	总计 총	恶性犯罪 흉악범	暴力犯罪 폭력범	入室盗窃 침입 절도	非入室盗窃 비침입 절도	其他 기타
爱宕警察署 아타고 경찰서 ※1	683	9	104	8	365	197
三田警察署 미타 경찰서	353	3	43	3	227	77
高轮警察署 다카나와 경찰서	584	2	64	6	349	163
麻布警察署 아자부 경찰서 ※2	763	21	149	16	342	235
赤坂警察署 아카사카 경찰서 ※1※2	502	15	71	9	232	176
东京湾岸警察署 도쿄 만안 경찰서	93	0	10	0	42	41
港区以下不详 미나토구 이하 미상	2	0	1	0	0	1
港区总数 미나토구 합계 1	2,980					
东京 23 区 도쿄 23 구	65,874					

※1 虎之门 2 丁目计入爱宕警察署管辖范围
※1 도라노문 2 초메는 아타고 경찰서 관내의 것으로 계상

※2 六本木 1 丁目计入麻布警察署管辖范围
※2 롯본기 1 초메는 아자부 경찰서 관내의 것으로 계상

资料：“各区市町村的町丁、各犯罪种类及各手法的认定件数”（警视厅）
자료：구시정촌의 지역, 범죄 유형, 수법 별 인지 건수 (경시청)

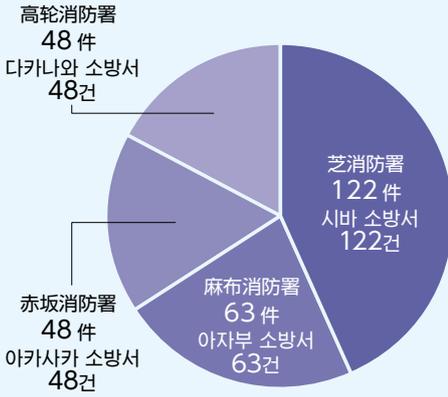


港区内的火灾发生情况

미나토구의 화재 발생 상황

DATA

港区内各消防署的火灾发生件数 (2023年)
 미나토구의 소방서별 화재 발생 건수 (2023년)



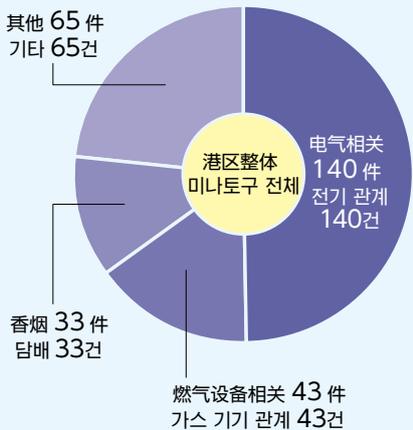
	总计 총	建筑物火灾 건물 화재	建筑物以外 건물 이외 화재
港区整体 미나토구 전체	281	226	55
芝消防署 시바 소방서	122	97	25
麻布消防署 아자부 소방서	63	56	7
赤坂消防署 아카사카 소방서	48	37	11
高轮消防署 다카나와 소방서	48	36	12

(件)
(건)

资料：港区内消防署调查 (芝消防署、麻布消防署、赤坂消防署、高轮消防署)
 자료：미나토구 소방서 조사 (시바 소방서, 아자부 소방서, 아카사카 소방서, 다카나와 소방서)

DATA

港区内各消防署的火灾原因明细 (2023年)
 미나토구의 소방서별 출화 원인 내역 (2023년)



	总计 총	第 1 位 1 위	第 2 位 1 위	第 3 位 3 위	第 4 位 4 위
港区整体 미나토구 전체	281	电气相关 전기 관계 140	燃气设备相关 가스 기기 관계 43	香烟 담배 33	其他 기타 65
芝消防署 시바 소방서	122	电气相关 전기 관계 58	燃气设备相关 가스 기기 관계 18	香烟 담배 16	其他 기타 30
麻布消防署 아자부 소방서	63	电气相关 전기 관계 30	燃气设备相关 가스 기기 관계 11	香烟 담배 7	其他 기타 15
赤坂消防署 아카사카 소방서	48	电气相关 전기 관계 26	香烟 담배 7	燃气设备相关 가스 기기 관계 5	其他 기타 10
高轮消防署 다카나와 소방서	48	电气相关 전기 관계 26	燃气设备相关 가스 기기 관계 7	香烟 담배 5	其他 기타 10

(件) (건)

资料：港区内消防署调查 (芝消防署、麻布消防署、赤坂消防署、高轮消防署)
 자료：미나토구 소방서 조사 (시바 소방서, 아자부 소방서, 아카사카 소방서, 다카나와 소방서)

自己家的防范措施

자택에서의 방법 대책

学习防范入室盗窃和潜入等的措施

빈집털이와 잠입 등의 대책 알아두기

除了入室盗窃和潜入之外，还发生了黑兼职应聘者为实行犯的抢劫等案件。请完善自己家的防范措施，避免成为犯罪受害者。

빈집털이와 잠입 외에 어둠의 아르바이트 응모자를 실행범으로 한 강도 등도 발생하고 있습니다. 범죄 피해를 입지 않도록 자택의 방법 대책에 만전을 기하세요.



有效的防范措施

효과적인 방법 대책

在家时的防范措施

- 即使在家，也要锁好大门和窗户。
- 如果陌生人来到家门口，不要立即开门，要先隔着门、通过对讲机进行应对。
- 及时收取邮寄物，不要将晾晒的衣物长时间留在外面。

집에 있을 때의 대책

- 집에 있을 때에도 현관문이나 창문을 잠급니다.
- 모르는 사람이 집에 찾아왔을 때는 바로 문을 열지 말고 먼저 문 너머나 인터폰으로 대응합니다.
- 우편물은 바로 가져가고, 세탁물은 널어둔 채로 두지 않습니다.



关于港区的防范措施补助事业，请点击[这里](#)
미나토구의 방법 대책 조성 사업에 대해 알아보기



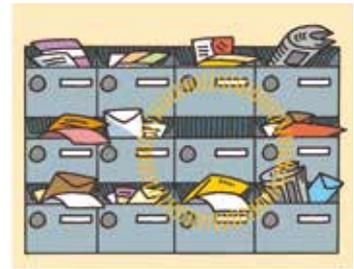
外出时的防范措施

- 外出时，确认所有门窗是否都已上锁。
- 请随身携带家门钥匙，即使在自家用地范围内，也绝对不要将备用钥匙放在信箱、花盆下等地方。
- 长时间不在家时，应办理暂停投递的手续，避免报纸、邮寄物等堆积。
- 回家时，先确认周围是否有人，然后再打开家门。



외출할 때의 대책

- 외출할 때는 모든 문과 창문이 잠겨 있는지 확인합니다.
- 집 열쇠는 항상 소지하고, 부지 안이라도 우편함이나 화분 밑에 절대로 여벌 열쇠를 두지 않습니다.
- 장기간 집을 비울 때는 신문이나 우편물이 쌓이지 않도록 배달 중지 요청을 합니다.
- 귀가했을 때는 주위에 사람이 있는지 확인한 후 문을 엽니다.



家庭防范措施

- 采取在门窗上安装辅助锁、贴防范膜，或安装带摄像头的对讲机等措施。
- 安装防范摄像头、感应灯，或在建筑物周围铺设容易发出脚步声的碎石。

집의 방법 대책

- 문이나 창에 보조 잠금 장치를 달거나, 방범 필름을 부착하거나, 카메라가 달린 인터폰을 설치하는 등의 대책을 세웁니다.
- 방범 카메라나 센서등을 설치하거나 건물 주위에 발소리가 잘 나는 자갈을 깔습니다.



日常需要注意的事项

- 与邻居保持良好的沟通，留意社区中是否有可疑人员。
- 不要接听陌生号码的来电。
- 发现可疑人员或感到异常时，请立即报警。
- 获取最新的信息，如最新的防范知识、犯罪发生率等，采取相应的防范措施。



평소에 유의할 점

- 이웃과 자주 대화하면서 지역에 수상한 사람은 없는지 유의합니다.
- 모르는 전화번호로 걸려 온 전화는 받지 않습니다.
- 수상한 사람을 발견했거나 이상한 느낌이 들 때는 경찰에 신고합니다.
- 최신 방범 지식이나 범죄가 얼마나 발생하는지 등의 새로운 정보를 입수하여 방범 대책을 세웁니다.

街头的防范措施

외출 시의 방법 대책

交通工具的防范措施

교통 수단 방법 대책

汽车、自行车、摩托车等没有上锁时容易被盗，被盗后有被用于其他犯罪活动，或引发交通事故的危险。
자동차, 자전거, 오토바이 등은 잠겨 있지 않을 때 도난당하는 일이 많으며, 도난당하면 다른 범죄에 악용되거나 교통 사고를 일으킬 위험이 있습니다.

汽车的防范措施

- 不要在路边随意停车，应将车停在停车场、限时停车区。
- 为汽车安装报警装置、方向盘锁等防盗设备。
- 离开车辆时，即使时间很短，也要关好车窗，锁好车门。
- 不要在车内放现金、包等贵重物品。



자동차 방법 대책

- 도로변에 노상 주차를 삼가고, 주차장이나 시간 제한 주차 구간에 주차합니다.
- 자동차에 경보 장치나 핸들 잠금 등의 도난 방지 장치를 설치합니다.
- 자동차에서 떨어져 있을 때에는 짧은 시간이라도 반드시 창을 닫고 문을 잠급니다.
- 자동차 안에는 현금이나 가방 등의 귀중품을 놓아두지 않습니다.

自行车和摩托车的防范措施

- 不要随意在路边停车，应正确地停在自行车停放处、停车场。
- 即使停在自己家的用地内，也一定要上锁、上把手锁。
- 除了常规钥匙之外，还应安装钢丝锁、链条锁等辅助锁具。
- 为防止被盗，务必进行自行车、摩托车的防范登记。

자전거·오토바이 방법 대책

- 노상 방지 및 주차를 하지 말고 주륜장 또는 주차장에 주차합니다.
- 자택 부지 안이라도 외부에 주차할 때는 반드시 열쇠나 핸들 잠금 장치를 잠급니다.
- 일반 열쇠 외에 와이어 자물쇠나 체인 자물쇠 등의 보조 자물쇠를 채웁니다.
- 도난 피해를 당했을 때를 대비하여 반드시 자전거 방법 등록이나 이륜차 방법 등록을 합니다.

遵守自行车规则

자전거 규칙을 준수합니다

- 如果喝了酒，绝对不要驾驶 / 骑。
- 骑自行车时要戴头盔。
- 骑自行车时，避免一边操作手机或戴耳机。
- 骑自行车时应在车道的左侧行驶，并遵守红绿灯、交通规则。
- 음주 시에는 절대로 운전하지 않습니다.
- 자전거를 탈 때는 헬멧을 착용합니다.
- 스마트폰을 조작하거나 이어폰을 착용한 채 자전거를 타지 않습니다.
- 자전거는 차도 왼쪽에서 통행하고 신호나 교통 규칙을 준수하면서 운전합니다.

关于港区的交通，请点击[这里](#)
미나토구의 교통에 대해 알아보기



防范拎包盗窃的措施

소매치기 대책

在车站、商店等场所，以及公交车、电车等交通工具内，自己放置的行李、遗忘的物品被盗的拎包盗窃案件频发。

역이나 상점 등의 시설, 버스나 전철 등의 교통 기관에서는 내려놓은 짐이나 잊어버린 물건을 훔쳐가는 들치기 피해가 많이 발생합니다.

- 特别是在拥挤的地方，绝对不要让随身物品离开视线。
- 不要为了占座、占位置，将行李放在桌子等地方后离开。
- 在电车、公交车上，不要将装有贵重物品的行李放在行李架、座位上，而应抱在怀里或放在腿上。
- 특히 혼잡한 장소에서는 소지품에서 절대로 눈을 떼지 않습니다.
- 자리나 장소를 확보하기 위해 테이블 등 위에 소지품을 놓은 채 자리를 비우지 않습니다.
- 전철이나 버스에서는 귀중품이 든 짐을 선반이나 좌석에 놓지 않고 끌어안거나 무릎 위에 놓습니다.

防范扒窃的措施

소매치기 대책

在街头可能遭遇扒窃，如：在电车内、路边睡着时财物被盗，或在通勤、上学时的电车内、人比较多的大型活动中随身物品被抢走等。

전철 안이나 길거리에서 잠이 들었을 때 금품을 도난당하거나, 출퇴근 시간의 전철이나 많은 사람들이 있는 행사 등에서는 착용하고 있는 물건을 도난당하는 등, 거리에서 소매치기를 당할 수 있습니다.

- 不要把钱包放在裤子后面的口袋里。
- 不要敞开背包等包的开口。
- 贵重物品要随身携带，时刻保管好，如放入包中并抱在怀里。
- 지갑을 바지 뒷주머니에 넣지 않습니다.
- 배낭은 주머니 등을 연 채로 다니지 않습니다.
- 귀중품은 가방에 넣어 끌어안고 다니는 등 늘 몸에 지닙니다.

防范抢包贼的措施

날치기 대책



抢包贼在你步行或骑自行车时，通常通过步行、骑摩托车或自行车从后方接近并抢走您的东西，然后迅速逃离。

날치기는 보행 중 또는 자전거를 타고 있을 때, 도보나 오토바이 및 자전거로 추월하면서 물건을 빼앗아 도주하는 것을 말합니다.

- 肩包不要单肩背，而应斜挎。
- 为了方便观察周围的情况，不要戴着耳机走路或边走路边操作手机。
- 在外面的时候，掌握周围情况（如时常环顾四周）并表现出警惕的样子。
- 外出时，避开昏暗且人少的道路。
- 拿包时，不要将包放在靠近道路的一侧。
- 在自行车篮子里放置物品时，使用防盗网。
- 솔더백은 한쪽 어깨에 매지 말고 대각선으로 맵니다.
- 주위 상황을 파악하기 어려우므로, 이어폰을 끼거나 스마트폰을 조작하면서 걷지 않습니다.
- 밖에서는 때때로 주위를 둘러보는 등 상황을 파악하고 경계 자세를 취합니다.
- 외출할 때는 어둡고 인적이 드문 길은 피합니다.
- 가방은 도로 쪽으로 들지 않습니다.
- 자전거 바구니에 소지품을 넣을 때는 방범망을 사용합니다.



如果遭遇扒窃或抢包

- 大声告知周围人自己遭遇了抢包。
- 记住犯人的特征（如衣着、发型、体型等）。
- 不要追赶犯人或试图夺回被盗物品，应立即拨打 110 报警。

소매치기나 날치기 피해를 당한 경우

- 날치기를 당했다는 사실을 큰 소리로 주위에 알립니다.
- 범인의 특징 (복장, 헤어 스타일, 체격 등) 을 기억해 둡니다.
- 범인을 쫓아가거나 도난당한 물건을 되찾으려고 하지 말고 즉시 110 에 신고합니다.

保护孩子免受犯罪侵害

범죄로부터 아동을 보호합시다

警惕针对孩子的犯罪 / 아동을 노린 범죄에 주의

孩子通常在独自一人时容易成为犯罪分子的目标。即使在家附近、电梯等地方，孩子也可能遭遇危险。

범죄자는 대부분 아동이 혼자 있을 때 노립니다. 자택 부지 안이나 엘리베이터 등에서 아동이 범죄 대상이 되기도 합니다.

为了保护孩子，监护人的力量不可或缺！

아동을 지키려면 보호자의 도움이 반드시 필요합니다!

在外面，孩子的周围隐藏着许多危险。为了不让孩子卷入犯罪，家长应与孩子一起讨论如何应对，并将孩子的安全放在首位。

집 밖의 아동의 주변에는 많은 위험이 도사리고 있습니다. 범죄에 휘말리지 않으려면 어떻게 해야 하는지 아동과 함께 의논하고 아동의 안전을 첫째로 생각하세요.

平时应注意的事项

- 事先告诉孩子家附近有哪些危险的地方，并与孩子一起仔细确认上学路线等的危险地方。
- 平时事先与孩子讨论遇到突发情况时应采取的行动、联系方式。
- 如果孩子没有在预定时间回家，应立即联系。
- 有可疑人员信息等时，与孩子共享这些信息，并在接送孩子时格外小心。

평소에 주의해 들 점

- 집 근처의 위험한 장소에 대해 알려주고, 보호자와 아동이 함께 통학로 등의 위험한 장소를 꼼꼼히 확인합니다.
- 평소에 아동에게 무슨 일이 생겼을 때 본인이 취해야 하는 행동이나 연락 방법에 대해 의논합니다.
- 예정 시간에 귀가하지 않을 때는 즉시 연락합니다.
- 수상한 사람과 관련된 정보가 발표되면 아동과 그 정보를 공유하고, 아동을 데려다 주거나 데리고 올 때 세심한 주의를 기울입니다.

关于港区的儿童安全，请点击这里
미나토구의 아동 안전에 대해 알아보기



和孩子约定!

아동과 약속합니다!



被陌生人搭讪时，绝对不能跟着走

有些人会说：“我给你买玩具”或“你妈妈被送到医院了，我们一起去吧”等话，试图带走孩子。即使陌生人看起来很友善，也绝对不要跟着走。

모르는 사람이 말을 걸어도 절대로 따라가지 말 것

“장난감 사 줄게”，“지금 엄마가 병원에 있으니깐 같이 가자”와 같은 말로 데려가려는 사람도 있습니다. 친절해 보이는 사람이라도 모르는 사람이라면 절대로 따라가지 않습니다.

不要一个人玩，不要一个人回家

如果有几个人在一起，即使发生什么事情，也可以向大人求助。特别是傍晚以后，尽量不要一个人行动。

혼자 놀지 말고 혼자 귀가하지 말 것

친구들과 함께 있으면 무슨 일이 생겨도 어른에게 도움을 요청할 수 있습니다. 특히 저녁 시간 이후에는 가능한 한 혼자 행동하지 않도록 합니다.

不绕远路，直接回家

即使和朋友约好一起玩，也要先回家一次，得到父母(监护人)的同意。

곧바로 귀가할 것

친구들과 놀기로 약속했어도 일단은 곧바로 집에 돌아가 부모님(보호자)의 허락을 받습니다.

一个人在家时一定要锁好

即使家里的对讲机响了，也不要轻易开门。此外，接电话、对讲机时，绝对不要告诉对方家里没有大人。

집에 혼자 있을 때는 반드시 문을 잠글 것

집 인터폰이 울려도 쉽게 문을 열어 주지 않습니다. 그리고 전화나 인터폰을 받았을 때는 현재 어른이 없다는 사실을 절대로 말하지 않습니다.

进家时也要注意

为了不让别人知道家里没人，进家前先确认周围没有人，然后开门并说：“我回来了”，进门后立即锁好门。

집에 있을 때도 조심할 것

집에 아무도 없다는 사실이 알려지지 않도록, 집에 들어갈 때는 먼저 주위에 사람이 없는 것을 확인한 후, 문을 열고 “다녀왔습니다”라고 말하면서 들어가고 바로 문을 잠급니다.

携带防范报警器

平时事先确认防范报警器的使用方法、是否能正常发声。如果感到危险，立即按响报警器；如果因故障无法发声，就大声呼救，向周围的人寻求帮助。

방법 경보기를 가지고 다닐 것

평소에 방법 경보기 사용법을 숙지하고 소리가 제대로 울리는지 확인합니다. 경보기는 위험을 느끼면 즉시 울리고, 고장 등으로 울리지 않을 때는 큰 소리로 주위 사람들에게 도움을 요청합니다.



注意多样化的特殊欺诈!

다양화하는 특수 사기에 주의!

特殊诈骗的手法与防范措施

특수 사기의 수법과 대책

特殊诈骗是指犯罪分子通过电话、明信片等方式让受害者信以为真，骗取现金、现金卡，或让受害者操作 ATM，将钱转入犯罪分子账户的犯罪行为。让我们来学习一下特殊诈骗的主要手法和防范措施吧。

특수 사기란 범인이 전화나 엽서 등으로 피해자를 속여 현금이나 현금카드를 가로채거나, ATM을 조작하게 하여 범인의 계좌로 송금하게 만드는 범죄입니다. 특수 사기의 주요 수법과 대책에 대해 알아보겠습니다.



“我我” 诈骗 / 보이스 피싱

犯罪分子冒充亲属、警察等，谎称：“需要还债”；“您是案件的嫌疑人”等，骗取钱财的手法。

친족이나 경찰관 등을 사칭하여 “빚을 갚아야 한다”, “당신은 사건의 용의자이다” 와 같은 거짓말로 돈을 가로채는 수법입니다.

【防范措施】

- 提前与家人、朋友约定暗号。
- 不要告知个人信息、密码。
- 如果对方提到与钱、账户或现金卡相关的事情，无论对方是谁都要保持怀疑态度，并立即挂断电话。

【대책】

- 사전에 가족이나 친구 사이에 암호를 정합니다.
- 개인정보나 비밀번호를 알려 주지 않습니다.
- 돈, 계좌, 현금카드에 관한 이야기가 나오면 상대가 누구든 의심을 하고 일단 전화를 끊습니다.



存款诈骗 / 예적금 사기

冒充警察、商场的员工，说：“您的账户遭受了犯罪行为的侵害”；“需要办理更换现金卡的手续”等，骗取现金卡、存折的诈骗手法。

경찰관이나 백화점 직원을 사칭하여 “당신의 계좌가 범죄 피해를 입었다”, “현금카드를 교환해야 한다”와 같은 말로 현금카드나 예적금 통장을 사칭하는 수법입니다.

【防范措施】

- 警察、商场的员工绝对不会询问现金卡密码或要求代为保管，如果感到可疑，请向周围的人、警察或区政府咨询。
- 在手机等设备上启用拒接匿名电话功能、可疑电话防范服务。

【대책】

- 경찰관이나 백화점 직원이 현금카드의 비밀번호를 묻거나 현금카드를 받으러 오는 일은 절대로 없으므로 의심스러울 때는 주위 사람이나 경찰, 구청과 상담합니다.
- 휴대전화 등의 발신 번호 표시 제한 거부 설정이나 의심 전화 대책 서비스를 이용합니다.

退款等诈骗 / 환급금 등 사기

犯罪分子冒充区政府工作人员，谎称：“可以退还税款、医疗费等”；“可以通过 ATM 办理手续”等，诱导受害者前往 ATM，并通过电话假装指导办理退款手续，实际上让受害者将钱转入犯罪分子账户的诈骗。

구청 직원을 가장하여 “세금이나 의료비 등이 환급된다”, “ATM에서 수속할 수 있다”와 같은 말로 ATM을 조작하게 하고 전화로 환급 수속을 지시하는 척하면서 범인의 계좌로 돈을 송금하게 하는 사기입니다.

【防范措施】

- 即使对方提到●●区政府、●●警察等公共机关名称，也不要相信。
- 拨打家人、朋友的电话号码，或自行查找区政府、警察署的电话号码进行确认。

【대책】

- 상대가 ●●구청이나 ●●경찰 등과 같이 공적 기관명을 말해도 믿지 않습니다.
- 가족, 지인의 번호나 직접 알아본 구청 또는 경찰서 번호로 전화하여 확인합니다.



关于港区的特殊诈骗对策主页，请点击[这里](#)
미나토구의 특수 사기 대책 홈페이지 바로 가기



虚假账单诈骗 / 가공 청구 사기

犯罪分子通过邮寄物、互联网等方式向不特定多数人发送虚假信息，谎称：“有未付的视频网站费用”；“会违法”等，制造恐慌情绪后要求支付费用，从而骗取钱财的诈骗。

우편이나 인터넷을 이용하여 불특정 다수에게 “동영상 사이트에 미납 요금이 있다”, “법을 위반에 해당한다” 와 같은 거짓말로 불안감을 부추긴 후 요금을 청구하여 돈 등을 사취하는 사기입니다.

【防范措施】

- 不要联系明信片、警告画面上写的联系方式。
- 如果对方要求“在便利店购买预付卡、电子货币”，要怀疑是诈骗，并向警察咨询。

【대책】

- 엽서나 경고 화면에 기재된 연락처에 연락하지 않습니다.
- ”편의점에서 선불카드 또는 전자 화폐를 구입하세요” 라는 안내는 사기를 의심하고 경찰과 상담합니다.

其他避免受害的措施

- 不要告知个人信息、密码。
- 不要先报出自己的姓名。
- 利用语音信箱功能、来电显示功能，不接听陌生号码的来电。
- 不要支付自己陌生的服务的使用费。
- 不要联系明信片、电子邮件上写的联系方式。



그 밖에 피해를 입지 않기 위한 대책

- 개인정보나 비밀번호를 알려 주지 않습니다.
- 자신의 이름을 먼저 말하지 않습니다.
- 전화 자동 응답 기능이나 발신자 번호 표시 기능을 활용하여 모르는 번호는 받지 않습니다.
- 알지 못하는 서비스 이용 요금은 지불하지 않습니다.
- 엽서나 이메일에 기재된 연락처에 문의하지 않습니다.

DATA

港区内过去 3 年的特殊诈骗发生情况 미나토구의 과거 3 년간 특수 사기 발생 상황

“我我”诈骗、退款诈骗的受害案件较多，受害者不仅限于老年人，20 至 50 岁年龄段的受害者也在增加。此外，通过手机实施的诈骗案件的受害者大幅增加，通过 ATM、网上银行转账的情况也越来越多。

보이스 피싱이나 환금금 관련 피해가 많고, 연령대도 고령자뿐만 아니라 20~50 대의 피해가 증가하고 있습니다. 또한 휴대전화에 의한 피해가 급증하고, ATM 이나 인터넷 뱅킹을 이용한 송금도 많아졌습니다.

	“我我” 诈骗 보이스 피싱	存款 诈骗 예적금 사기	虚假账单 诈骗 가공 요금 청구 사기	退款 诈骗 환금금 사기	融资 保证金 诈骗 융자 보증 금 사기	金融商品 诈骗 금융 상품 사기	赌博 诈骗 도박 사기	交友、介绍 诈骗 교제·알선 사기	其他特殊 诈骗 기타 특수 사기	银行卡诈 骗盗窃 현금카드 사기 절취	合计 합계	受害金额 (大概) 피해 금액(약)
令和4年1月~12月 2022 Jan.-Dec.	16	5	4	27	0	0	0	0	0	23	75	約3億2,800万円
令和5年1月~12月 2023 Jan.-Dec.	10	0	15	14	0	1	0	0	0	0	40	約4億7,700万円
令和6年1月~12月 2024 Jan.-Dec.	31	0	4	11	0	0	0	0	0	1	47	約2億9,100万円

使用互联网时注意安全

인터넷은 조심히 사용합시다

有时会因为使用社交网络，对特殊诈骗、黑兼职等犯罪活动提供支持，或被要求发送裸照等，或发展成绑架事件。学习互联网的危险性并正确使用非常重要。

SNS 를 통해 특수 사기나 어둠의 아르바이트와 같은 범죄에 가담되거나, 나체 사진 등을 요구받거나, 유괴로 발전될 수 있습니다. 인터넷의 위험성을 알아보고 올바르게 이용하는 것이 중요합니다.

使用社交网络时的注意事项

- 不要在社交网络上发布可能会确定自己的家庭住址、学校等自己的生活范围的照片。
- 平时就考虑与在社交网络上结识的人见面的危险性。
- 未经许可，不要在社交网络上发布他人的照片，或发表诋毁他人的言论。
- 绝对不要拍摄或让他人拍摄自己的裸体或只穿内衣的照片。

SNS 사용 시 주의점

- SNS 에 자택이나 학교 등 자신의 생활권이 특정되는 사진은 올리지 않습니다.
- SNS 를 통해 알게 된 사람과 만나는 일의 위험성에 대해 평소에 꼼꼼이 생각해 봅니다.
- SNS 에 다른 사람의 사진을 허락 없이 올리거나 남의 험담을 쓰지 않습니다.
- 자신의 나체나 속옷 차림을 절대로 찍지도, 찍게 하지도 않습니다.

安全防护措施 / 보안 대책기

收到的电子邮件或下载的应用程序等可能会携带病毒。一旦感染病毒，可能会导致个人信息泄露、信用卡被盗用等风险。

전송된 이메일이나 다운로드한 앱을 통해 바이러스에 감염될 수 있습니다. 바이러스 감염은 개인정보의 유출이나 신용카드의 부정 이용 등 다양한 위험을 초래할 수 있습니다.



- 时常更新智能手机、电脑的软件，安装最新的防病毒软件。
- 不要轻易打开可疑电子邮件。
- 不要从官方应用商店以外的渠道下载应用程序。
- 设置难以被他人猜到的密码。
- 不要点击陌生消息中发送的链接。
- 스마트폰이나 PC 의 소프트웨어를 항상 업데이트하고 , 최신 바이러스 대책 소프트웨어를 설치합니다 .
- 수상한 이메일은 함부로 열지 않습니다 .
- 앱은 공식 스토어가 아닌 곳에서 다운로드하지 않습니다 .
- 비밀번호는 다른 사람이 예상할 수 없는 것으로 설정합니다 .
- 모르는 메시지에 첨부된 링크를 클릭하지 않습니다 .



一旦开始就难以脱身的黑兼职 발을 들여놓는 순간 빠져나올 수 없는 어둠의 아르바이트

所谓的黑兼职，是指用“高薪、简单”、“当天结算”等诱人的话吸引求职者，实际上确是让他们参与诈骗、抢劫等犯罪活动。

一旦卷入黑兼职，犯罪分子会利用你应聘时提供的个人信息来威胁你，让你无法脱身，直到被警察逮捕。不要忘记，没有轻松赚钱的工作，如果感到一丝可疑，不要一个人自己烦恼，要及时向周围的人咨询，这非常重要。绝对不要抱着随便的心态去应聘。

이른바 어둠의 아르바이트는 ‘고액·간단’ 이나 ‘당일 즉시 지급’ 과 같은 달콤한 말로 일할 사람을 모집하고 응모한 사람을 사기나 강도 등의 범죄에 가담하게 만드는 것을 말합니다 .

일단 어둠의 아르바이트에 발을 들여놓으면 응모할 때 제출한 개인정보로 협박을 당해 , 경찰에 붙잡힐 때까지 일을 그만둘 수 없게 됩니다 .

쉽게 돈을 벌 수 있는 일은 없다는 사실을 잊지 말고 , 조금이라도 의심스럽다면 혼자 고민하지 말고 주위 사람과 상담하는 것이 매우 중요합니다 .

절대로 경솔하게 응모해서는 안 됩니다 .



关于港区的黑兼职防范措施，请点击这里

미나토구의 어둠의 아르바이트 대책에 대해 알아보기



保护自己免受针对女性的犯罪!

여성을 노리는 범죄로부터 몸을 지킵시다!

为避免受害需要注意的事项

피해를 입지 않기 위해 유의할 점

路上

- 不要靠近人少昏暗的地方或公园等危险场所。
- 将防范报警器佩戴在显眼的位置，并确保能够随时使用。
- 时常回头看一看，确认背后是否有可疑的人。
- 时常更新智能手机、电脑的软件，安装最新的防病毒软件。
- 提前确认紧急情况下可以躲避的场所。



노상에서

- 어둡고 인적이 드문 곳이나 공원처럼 위험한 장소에 가지 않습니다.
- 방범 경보기를 잘 보이고 즉시 사용할 수 있는 곳에 착용합니다.
- 이따금 뒤를 돌아보면서 배후에 수상한 사람이 없는지 확인합니다.
- 스마트폰이나 PC의 소프트웨어를 항상 업데이트하고, 최신 바이러스 대책 소프트웨어를 설치합니다.
- 유사 시에 뛰어들어갈 수 있는 장소를 확인해 둡니다.

自己家

- 即使在自己家的用地范围内，也要先确认周围情况再开门。
- 睡觉前一定要关好窗户并上锁。
- 觉得来访者可疑时，不要开门，必要时向警察、物业管理人报告。



자택에서

- 자택 부지 안이라도 현관문은 주위를 확인한 후 엽니다.
- 잘 때는 반드시 창을 닫고 잠급니다.
- 의심스러운 방문객은 문을 열지 말고 필요에 따라 경찰이나 관리인에게 신고합니다.

电车内

- 如果车内有人有可疑的动作、行为，远离他们。
- 如果遭遇性骚扰、偷拍，应毫不犹豫地大声呼救。
- 避免选择车门附近的座位，也不要乘坐停在楼梯或检票口附近的车厢。
- 如果有女性专用车厢，优选选择乘坐。



전철 안에서

- 전철 안에서 의심스러운 움직임이나 행동을 하는 사람이 있으면 멀리 떨어집니다.
- 치한을 만나거나 도찰을 당하면 망설이지 말고 큰 소리로 주위에 알립니다.
- 전철 문 부근, 계단이나 개찰구 부근에 정차하는 차량에는 승차하지 않습니다.
- 여성 전용 차량이 있으면 이용합니다.

电梯内

- 在进入电梯前观察周围情况，如果感到不安，不要进入。
- 站在靠近电梯门附近、能立即按下紧急按钮的位置，并确保背后靠墙。
- 即使只是感到一丝害怕，也要毫不犹豫地按下所有按钮，在停靠的楼层下电梯，观察一段时间后再回家。

엘리베이터 안에서

- 타기 전에 주위를 둘러보고 위화감이 느껴지면 타지 않습니다.
- 엘리베이터 문 부근이나 비상 버튼을 즉시 누를 수 있는 위치, 배후가 벽으로 되어 있는 위치에 탑니다.
- 조금이라도 두려움이 느껴진다면 망설이지 말고 층 버튼을 모두 눌러 정지한 층에서 내리고 잠시 상황을 살펴본 후 귀가합니다.

小心被偷拍!

- 在自动扶梯或楼梯上，要警惕那些站得过近或行为可疑的人。
- 用手压住裙子或站在可疑人员的斜前方，表现出您在注意他。
- 偷拍用的摄像头大多很小，可能隐藏在鞋子、打火机、包等各种物品中，因此在外面的公共厕所、住宿房间的浴室中，要注意可疑的纸袋、墙壁的间隙等地方。

도찰에 주의!

- 에스컬레이터나 계단에서는 부자연스럽게 뒤쪽에 서는 사람이나 수상한 움직임에 주의합니다.
- 치마를 손으로 누르거나, 수상한 사람의 비스듬한 위치에 서는 등 경계하고 있다는 것을 표현하십시오.
- 도찰용 카메라는 대부분 크기가 작아, 신고 있는 신발 속이나 라이터, 가방 등 다양한 곳에 숨겨져 있습니다. 외출한 곳의 공중 화장실이나 숙박 시설의 욕실에서는 수상한 종이백이나 벽 틈새 등을 조심합니다.

港区的色狼防范对策, 请点击这里
미나토구의 치한 피해 대책에 대해 알아보기



防火措施! 注意用火安全!

방화 대책! 화기 취급에 주의!

在家中安装住宅火灾报警器

주택에 주택용 화재 경보기를 설치하세요

住宅火灾报警器通过感知火灾产生的烟雾或热量，及时发出火灾警报，帮助人们尽早采取逃生、灭火、报警等措施。

주택용 화재 경보기는 화재 시 나오는 연기나 열을 감지하여 화재가 발생했음을 신속히 알리고 대피, 소화, 신고 등의 대응을 촉구합니다.



- 应安装在客厅、卧室、厨房等常用房间的天花板或墙壁上。
- 安装后应定期检查，大约每 10 年更换一次设备。
- 거실, 침실, 주방 등 평소 사용하는 공간의 천장이나 벽에 설치합니다.
- 설치한 후에는 정기적으로 점검하고, 10 년마다 본체를 교환합니다.

为了以防万一，备齐防火物品吧

만일의 경우에 대비하여 방염 물품을 준비하세요

防火物品是指经过特殊处理的窗帘、地毯等布制品，它们不易燃烧，即使着火也不易蔓延。

방염 물품이란 커튼이나 카펫 등의 직물 제품에 불이 잘 붙지 않고 불이 붙어도 쉽게 번지지 않도록 가공한 것입니다.

- 通过抑制火势蔓延，可以确保逃生、灭火等的时间。
- 高度超过 31 米的公寓楼中，所有楼层使用的窗帘、地毯等布制品都必须采用防火物品。
- 불이 번지는 것을 억제하여 대피하거나 불을 끌 시간을 확보할 수 있습니다.
- 높이 31m 를 넘는 맨션에서는 모든 층에서 사용하는 커튼이나 카펫 등의 직물 제품을 방염 물품으로 사용해야 합니다.

关于港区的防灾用品调解页面，请点击[这里](#)
미나토구의 방재용품 알선 페이지에 대해 알아보기



火灾时的应对措施

화재 시 대응

发生火灾时，要冷静地采取以下应对措施，这非常重要。

화재가 발생했을 때 다음과 같이 침착하게 대응하는 것이 중요합니다.

尽快通知

发现火灾后，立即大声通知周围的人。

尽量从安全的地方冷静地拨打 119。

尽快灭火

在自己没有危险的范围内进行初期灭火，如果火势蔓延到天花板高度，应立即逃生。

尽快逃生

关闭起火房间的门窗，防止烟雾扩散。

尽量压低身体，用布等物品捂住嘴巴，避免吸入烟雾，然后逃生。

신속히 신고합니다

화재가 났을 때는 즉시 큰 소리로 주위 사람에게 알립니다.

가능한 한 안전한 장소에서 침착하게 119 에 신고합니다.

빨리 불을 끕니다

신변에 위험이 미치지 않는 범위에서 초기 소화를 실시하고, 천장 높이까지 불이 올라오면 즉시 대피합니다.

서둘러 대피합니다

화재가 발생한 방의 문이나 창을 닫아 연기가 확산되지 않도록 합니다.

가능한 한 자세를 낮추고 연기를 마시지 않도록 입을 천 등으로 가린 채 대피합니다.



起火原因

출화 원인

住宅火灾的主要起火原因如下。请确认这些原因，做好预防措施，避免火灾放生。

주택에서 발생하는 화재의 주요 출화 원인은 다음과 같습니다. 화재가 발생하지 않도록 미리 원인을 점검합니다.

炉 灶 / 가스레인지

在炉灶引发的火灾中，忘记关火的情况最为常见。然而，除了忘记关火之外，还有其他多种危险。

가스레인지로 인한 화재는 불을 끄는 것을 잊어버려 발생하는 경우가 가장 많습니다. 하지만 이 외에도 다양한 위험이 존재합니다.

- 烹饪时绝对不要离开厨房，关火后再离开。
- 不要在炉灶附近放置布料、纸张等易燃物品。
- 经常清洁炉灶周围、烤炉内部。
- 烹饪时不要穿袖口宽大的衣服。
- 조리 중에는 절대로 자리를 떠나지 말고, 이동해야 할 때는 불을 끕니다.
- 가스레인지 근처에 천이나 종이 등 타기 쉬운 물건을 두지 않습니다.
- 가스레인지 주위나 그릴 내부를 자주 청소합니다.
- 조리 중에는 소매부리가 넓은 옷을 입지 않습니다.



电气火灾 / 전기 화재

电器如果使用错误可能会引发火灾，请了解正确的使用方法，预防电气火灾。

전기 제품은 잘못 사용하면 발화할 수 있습니다. 적절한 사용법을 이해하여 전기 화재를 예방합니다.

【漏电现象】

插入插座的电源插头的缝隙中附着灰尘，加上湿气的作用，可能导致插座部分起火。

- 不使用时，从插座上拔掉电源插头，防止灰尘积累。
- 定期清洁灰尘，或采取安装防护盖等预防措施。

【트래킹 현상】

콘센트에 꽂은 전원 플러그 틈에 먼지가 붙고 습기가 더해지면서 콘센트 부분에서 불이 나는 현상입니다.

- 사용하지 않을 때는 콘센트에서 전원 플러그를 빼고 먼지가 쌓이지 않도록 합니다.
- 정기적으로 먼지를 청소하거나 커버를 씌우는 등의 조치를 취합니다.

【半断线】

如果在电源线被沙发、桌子等家具压住的状态下使用，电线可能会受损并引发短路，从而导致火灾。

- 小心使用，不要拉扯电线，或将电源线捆绑在一起。
- 打扫房间时，检查电线是否被家具等夹住、折断或被踩踏。
- 如果电线受损或扭曲，应立即停止使用并更换。



【반단선】

전원 코드를 소파나 테이블 등의 가구에 깔린 상태로 사용하면 코드가 손상되면서 합선을 일으켜 발화의 원인이 됩니다.

- 코드 부분을 잡아당기거나 전원 코드를 한데 묶지 말고 조심히 다룹니다.
- 방을 청소할 때는 전원 코드가 가구 등에 끼여 접혀 있거나 깔려 있지 않은지 확인합니다.
- 코드가 손상되었거나 꼬여 있으면 즉시 사용을 중단하고 교환합니다.

取暖器 / 스토브

冬季因电暖器引发的火灾非常多。取暖器火灾大多是由于附近的被子等被服接触取暖器而引发的。

겨울철에는 전기 스토브에 의한 화재가 매우 많이 발생합니다. 스토브 화재의 대부분은 근처에 있는 이불 등의 의류가 스토브에 접촉하면서 일어납니다.

- 绝对不要在取暖器附近晾晒衣物，或放置布制品、纸张等易燃物品。
- 睡觉、外出时一定要关闭电源。
- 스토브 근처에서 세탁물을 말리거나 천이나 종이 등 타기 쉬운 물건을 절대로 두지 않습니다.
- 잘 때나 외출할 때는 반드시 전원을 끕니다.



香烟 / 담배

住宅火灾中，因香烟引发的火灾的死亡率最高。

주택 화재에서 사망자 발생률이 가장 높은 것이 담배로 인한 화재입니다.

- 绝对不要乱扔烟头，也不要躺在床上吸烟。
- 忘记掐灭的烟头可能会引燃其他物品，因此不要在易燃物品附近吸烟。
- 确认烟头完全熄灭后再丢弃。
- 不要在烟灰缸中积攒过多的烟头、垃圾。
- 담배 궤초를 그냥 버리거나 잠자리에서 담배를 피우지 않습니다.
- 불을 끄지 않은 담배 궤초에서 다른 곳으로 불이 옮겨붙을 수 있으므로 타기 쉬운 물건 근처에서는 담배를 피우지 않습니다.
- 담배 궤초는 불이 완전히 꺼졌는지 확인한 후 버립니다.
- 재떨이에 담배 궤초나 쓰레기를 쌓아두지 않습니다.



遵守礼仪，文明生活

매너를 지키는 생활

港区有许多旅游景点、商店和公司，吸引了很多人聚集。请了解居住、旅游的规则，愉快地生活。

미나토구에는 매우 많은 관광지, 상점, 회사가 있어 수많은 사람들이 모여듭니다. 거주 규칙이나 관광 규칙을 준수하여 쾌적한 생활을 보냅니다.

扔垃圾时的规则

- 丢弃大型垃圾时，不要直接扔到垃圾场，应先申请回收。
- 在规定的日期，丢弃规定种类的垃圾。
- 不要随意将垃圾丢弃在街道或其他公共地方，应扔到垃圾桶、垃圾场等指定的地点，或带回家、住宿地妥善处理。

쓰레기 배출 규칙

- 대형 쓰레기는 쓰레기장에 그대로 배출하지 말고 수거 신청을 합니다.
- 쓰레기는 정해진 날에 정해진 종류만 배출합니다.
- 쓰레기는 도로 등에 내버리지 말고 쓰레기통이나 쓰레기장 등 정해진 장소에 배출하거나 집 또는 숙박 시설로 가지고 돌아옵니다.

不要在道路上饮酒、吸烟

- 为避免醉酒给他人带来麻烦，不要在道路上饮酒。
- 不要喝到烂醉如泥。
- 条例规定，禁止在指定场所以外的户外吸烟，请在指定的吸烟区吸烟。



노상 등에서의 음주 및 흡연 금지

- 취해서 다른 사람에게 불편을 끼치는 일이 없도록 노상 음주를 하지 않습니다.
- 만취할 때까지 술을 마시지 않습니다.
- 정해진 장소 이외의 실외에서 흡연하는 행위는 조례에서 금지하고 있으므로 지정된 흡연 장소에서만 흡연합니다.

生活礼仪

- 不要在公寓、住宅楼的走廊、楼梯等公共区域放置个人物品、垃圾。
- 如果弄脏了公共空间，自己清理。
- 注意不要大声喧哗，或在看电视、听音乐时将音量调得过大。
- 不要在清晨、深夜使用洗衣机或吸尘器。



생활 매너

- 아파트나 맨션 복도, 계단 등의 공용 장소에 개인 물품이나 쓰레기를 두지 않습니다.
- 자신이 더럽힌 공유 공간은 자신이 청소합니다.
- 큰 소리로 떠들지 않습니다. 필요 이상의 큰 음량으로 TV를 보거나 음악을 듣지 않습니다.
- 이른 아침이나 늦은 밤에 세탁기나 청소기를 돌리지 않습니다.

温泉和公共浴池的礼仪

- 在进入浴池前先洗头发、身体，不要在浴池里洗头发、身体。
- 不要将毛巾放进浴池，从浴池中出来后，先擦干身体再进入更衣室。
- 有纹身、刺青的人可能无法进入温泉、公共浴池。

온천·대중 목욕탕 매너

- 욕탕에 들어가기 전에 머리를 감고 몸을 씻습니다. 욕탕 안에서 머리를 감고 몸을 씻지 않습니다.
- 욕탕 안에는 수건을 넣지 않습니다. 목욕을 마치고 나면 몸을 잘 닦은 후 탈의장으로 갑니다.
- 문신이나 타투를 한 사람은 온천이나 대중 목욕탕 이용이 불가능할 수 있습니다.

在公共场所需要注意的事项

- 乘坐交通工具时、进入商店时，应从队伍的最后面开始排队，不要插队。
- 在万圣节等活动中，注意不要有饮酒、喧哗等行为，给他人带来麻烦。
- 不要坐在路边吃东西或聊天。

공공 장소에서 유의할 점

- 대중 교통을 이용하거나 상점에 들어갈 때는 줄 가장 뒤쪽부터 줄을 서고 새치기하지 않습니다.
- 핼러윈 등의 이벤트에서는 술을 마시고 소란을 피우는 등 다른 사람에게 불편을 끼치지 않도록 조심합니다.
- 길가에 주저앉아 음식을 먹거나 떠들지 않습니다.

拍照时

- 不要在禁止拍照的场所拍照。
- 拍照时尽量不要从拍摄他人的正面。

사진을 촬영할 때

- 촬영이 금지된 장소에서는 사진을 찍지 않습니다.
- 촬영을 할 때는 되도록 정면에서 사람을 찍지 않습니다.



涂鸦

- 不要在他人财物、公共物品上涂鸦。(法律禁止)
- 如果发现涂鸦或看到有人在涂鸦，向警察、区政府报告。

낙서

- 남의 물건이나 공공 기물에 낙서하지 않습니다 (법률로 금지).
- 낙서를 발견하거나 낙서하는 사람을 발견했다면 경찰이나 구청에 신고합니다.

关于家庭垃圾，请点击这里
가정에서 배출하는 쓰레기에 대해 알아보기



关于港区的吸烟防范措施，请点击这里
미나토구의 담배 대책에 대해 알아보기



! 滥用药物会毁掉自己 몸을 망가뜨리는 약물 남용



药物滥用是指以非法的目的、方法使用兴奋剂等违禁药物、稀释剂等化学物质的行为。此外，偏离药品原来的治疗目的的使用方式、剂量也属于药物滥用。即使只有一次，也被称为“滥用”，构成犯罪。

약물 남용은 각성제 등의 금지 약물이나 시너 등의 화학 물질을 올바르게 사용하지 않은 목적과 방법으로 사용하는 것을 말합니다. 또한 의약품 본래의 치료 목적에서 벗어난 사용법이나 용량으로 사용하는 것도 약물 남용에 해당합니다. 단 한 번의 행위도 '남용' 이며 범죄입니다.

违法药物包括兴奋剂、大麻、MDMA、LSD 等，每种药物都有不同的称呼。此外，还有被称为“合法草药”等的“危险药物”，除了使用这些药物，单单持有这些药物都构成犯罪。所有这些药物都会导致人丧失正常的判断力，引发各种中毒症状，甚至可能导致死亡。即使只使用一次，也可能让人无法自拔。如果有人滥用药物或向您推荐药物，请不要自己一个人烦恼，要向家人、学校老师、警察等咨询。

위법 약물에는 각성제, 대마, MDMA, LSD 등이 있으며, 각각 부르는 호칭도 다양합니다. 그리고 '합법 허브' 등으로 불리는 '위험 드러그'도 있는데, 이들은 사용은 물론 소지하는 것만으로도 범죄입니다. 모두 정상적인 판단력을 상실하게 만들고 다양한 중독 증상을 일으키며 심각하면 사망에 이를 수도 있습니다. 단 한 번이라도 약물을 사용하면 끊을 수 없습니다. 약물을 남용하거나 권하는 사람이 있다면 혼자 고민하지 말고 가족이나 학교 선생님, 경찰과 상담하세요.

关于药物滥用的咨询窗口，请点击这里
약물 남용의 상담 창구에 대해 알아보기



! 小心恶劣的拉客行为! 악질적인 호객 행위에 주의!



区内有新桥、六本木、赤坂等繁华街区。在这些繁华街区，有些不良拉客者会纠缠不休地搭讪或尾随，试图引诱别人进店。港区依据相关条例，禁止在区内所有公共场所进行拉客及物色人员的行为。

미나토구에는 신바시, 롯폰기, 아카사카 등의 번화가 있습니다. 번화가에는 끈덕지게 말을 걸거나 치근덕대면서 점포로 유인하려는 악질적인 호객 행위가 존재합니다.

미나토구에서는 조례에 따라 구내의 모든 공공 장소에서 호객 행위나 스카우트 행위를 금지하고 있습니다.

有些被拉客者带去的店铺会索要高额费用，或发生信用卡被盗等受害事件。即使被拉客者搭讪，也要明确拒绝，不要去拉客者推荐的店铺。

호객꾼이 안내한 가게에서 과도한 요금을 청구 당하거나 신용카드를 절취당하는 피해도 발생하고 있습니다. 호객꾼이 말을 걸어도 단호히 거절하고 호객꾼이 안내하는 가게에는 가지 않도록 합니다.

关于港区的拉客行为防范措施，请点击这里
미나토구의 호객 행위 대책에 대해 알아보기





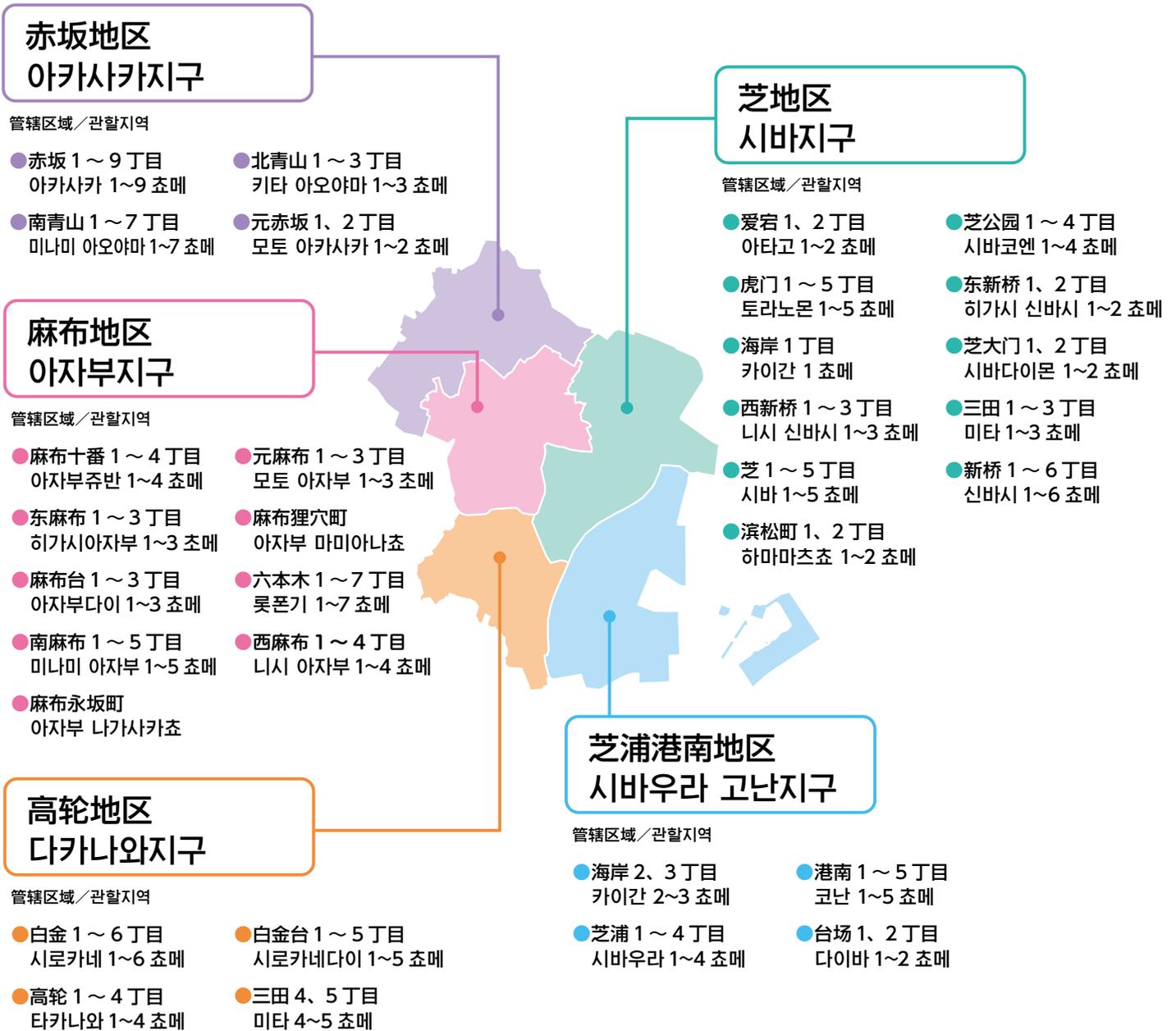
港区各机构联系方式

미나토구에 문의



	地址	宅活
港区政府	港区芝公園 1-5-25	03-3578-2111
芝地区综合分庁舎	港区芝公園 1-5-25	03-3578-3111
麻布地区综合分庁舎	港区六本木 5-16-45	03-3583-4151
赤坂地区综合分庁舎	港区赤坂 4-18-13	03-5413-7011
高轮地区综合分庁舎	港区高轮 1-16-25	03-5421-7611
芝浦港南地区综合分庁舎	港区芝浦 1-16-1	03-3456-4151

	주소	전화
미나토구청	미나토구 시바코엔 1-5-25	03-3578-2111
시바지구 종합지소	미나토구 시바코엔 1-5-25	03-3578-3111
아자부지구 종합지소	미나토구 롯폰기 5-16-45	03-3583-4151
아카사카지구 종합지소	미나토구 아카사카 4-18-13	03-5413-7011
다카나와지구 종합지소	미나토구 타카나와 1-16-25	03-5421-7611
시바우라 고난지구 종합지소	미나토구 시바우라 1-16-1	03-3456-4151





港区



支持 4 种语言

请点击这里下载《全民安全安心手册》

4 개국어 대응

모두와 함께 안전 안심 핸드북 다운로드하기

発行・編集：港区防災危機管理室防災課生活安全推進担当
東京都港区芝公園 1-5-25 ☎ 03-3578-2111 (内線 2270 ~ 2272)

発行番号：00000-0000